Bayerisches Rotes Kreuz

Jugendrotkreuz

www.jrk-bayern.de

Leitfaden Leichte Sprache

Herausgeber/Impressum

Leitfaden Leichte Sprache

Herausgeber: Bayerisches Jugendrotkreuz
Garmischer Straße 19 - 21
81373 München

Tel.: 089/9241-1342
Fax: 089/9241-1210
E-Mail: info@jrk-bayern.de
Internet: www.jrk-bayern.de

Text: Arbeitsgruppe Diversität
Layout: Silvia Nobre Kolbe
Bildnachweis: S. 1: Dragon 30/photocase
S. 9: „Anne Gabrikowski“/www.jugendfotos.de; Picasa

Stand: März 2022

Inhaltsverzeichnis

Leitfaden Leichte Sprache

Regeln für Leichte Sprache im Überblick 5

Visuelle Gestaltung 7

Wortschatz und Wörter 10

Gendern in der Leichten Sprache 12

Satzbau und Text 12

Zahlen 14

Linksammlung 15

Leichte Sprache

Jeder Mensch hat das Recht auf Informationen, die er auch verstehen kann.

Viele Menschen brauchen die Leichte Sprache:

- Menschen mit Lernschwierigkeiten
- Menschen, die nicht gut lesen können
- Menschen mit nichtdeutscher Sprachherkunft beim Erlernen der deutschen Sprache
- Menschen, deren Gehörlosigkeit vor der Sprachbildung aufgetreten ist
- Menschen mit Aphasie (erworbene Sprachstörung nach Erkrankung oder Unfall)

Die **Leichte Sprache** dient dabei als Mittel Teilhabe zu ermöglichen. Sie hilft auch in der Übergangs- und Lernphase hin zu besserem Leseverständnis und besserer Lesekompetenz sowie als Ergänzung zu fachsprachlichen Texten.

Die Leichte Sprache hat ein festgelegtes Regelwerk, das durch das „Netzwerk Leichte Sprache“ erstellt wurde.

Im Gegensatz dazu enthält die **einfache Sprache** keine klar definierten Regeln, sondern folgt freieren Formulierungshilfen.
In der einfachen Sprache sind auch kurze Nebensätze erlaubt, dabei sollte die Anzahl der Wörter in einem Hauptsatz bis zu 10 Wörter enthalten, in Satzgefügen mit Nebensätzen bis zu 15 Worten.

Beide Sprachvarianten haben gemeinsam, dass einfache Worte selten verwendeten Ausdrücken vorgezogen werden sollten, darunter fallen auch Fachbegriffe, Fremdworte oder gar Lehnworte einbezogen sind.
Die Verwendung von Passivkonstruktionen sollten nach Möglichkeit vermieden werden und auch mehrere Gedanken in einem Satz sind zu vermeiden. Um Texte nicht zu lange werden zu lassen, beschränken sich Texte in vereinfachten Sprachformen auf die Hauptaussage und stellen diese stärker in den Fokus.

Texte in Leichter Sprache müssen von mindestens zwei speziell ausgebildeten Prüfern oder Prüferinnen mit Lernschwierigkeiten geprüft werden.
Nur sie beurteilen, ob der Text in Leichter Sprache auch wirklich verständlich ist.

Wenn diese sagen sie verstehen den Text nicht, dann ist der Text schlecht und muss überarbeitet werden!

Lasse offizielle Texte von einem Fachinstitut schreiben.

Aber vielleicht möchtest Du ja Nachrichten und einfache Informationen an jemanden schicken, der Leichte Sprache braucht? Dazu haben wir für Dich die wichtigsten Regeln zusammengefasst.
Im ersten Teil findest Du eine Übersicht der wichtigsten Regeln, im Folgeteil Erläuterungen und Erklärungen dazu.

Regeln für Leichte Sprache im Überblick

- Visuelle Gestaltung
- Wortschatz und Wörter
- Gendern in der Leichten Sprache
- Satzbau und Text
- Textaufbau
- Zahlen

Visuelle Gestaltung

- Mattes Papier mit mindestens 80g
- Dunkle Schrift auf hellem Grund
- Einfache, klare und gerade Schrift ohne Serifen und Schnörkel
- Möglichst nur eine Schriftart
- Mindestens Schriftgröße 14
- Linksbündig schreiben, nur die Überschrift darf mittig gesetzt werden
- Jeder Satz beginnt in einer neuen Zeile
- Abstand zwischen den Zeilen mindestens 1,5
- Keine Worttrennung am Zeilenende
- Was sinngemäß zusammen gehört soll in eine Zeile
- Sätze, besser noch Absätze auf eine Seite schreiben
- Absätze und Überschriften verwenden.
- Hervorhebungen durch Fettdruck, farbliche Kennzeichnung, Hinterlegung mit zarten Farben oder Einkreisen des Satzes oder durch Aufzählungspunkte
- Hervorhebungen nicht durch Großbuchstaben, gesperrt- oder kursiv-Druck
- Visualisierung mit Bildern, die zum Text passen.
- Nur scharfe Abbildungen verwenden
- Bilder nicht als Hintergrund

Wortschatz und Wörter

- Einfache und kurze Wörter
- Lange Wörter mit einem Binde-Strich oder einem Medio·punkt aufteilen
- Fach- und Fremdwörter vermeiden
- Wenn Fremdwörter nötig sind, diese beschreiben
- Für gleiche Dinge immer das gleiche Wort verwenden
- Keine Abkürzungen verwenden, nur sehr bekannte Abkürzungen wie WC können verwendet werden
- Verben benutzen statt „ist plus Hauptwort“
- Aktiv statt Passiv
- Genitiv vermeiden
- Negationen vermeiden
- Konjunktiv vermeiden
- Keine bildliche Sprache verwenden. Sie wird oft wortwörtlich verstanden.

Gendern in der Leichten Sprache

- Gendern nur mit Beidnennungen oder geläufigen neutralen Formulierungen, ansonsten männliche Form mit Erläuterung verwenden

Satzbau und Text

- Einfache kurze Sätze ohne Nebensätze
- Direkte Ansprache
- Keine indirekte Rede
- Fragen im Text vermeiden
- Verweise auf andere Textstellen vermeiden.
- Der Text in Leichter Sprache darf sich verändern. Aussage und Sinn müssen erhalten bleiben
- Teile den Text mit Absätzen und Überschriften in kleinere Pakete ein.

Zahlen

- Kleine Zahlen lieber in arabischen Ziffern darstellen
- Große Zahlen vermeiden, bei Bedarf auf volle Zahlen runden
- Keine Prozentzahlen verwenden, sondern einordnen in z.B. wenige, viele, gleich viele, mehr
- Telefonnummern gliedern mit Leerzeichen
- Datum möglichst genau und ohne vorgestellte 0
- Sonderzeichen vermeiden. Bei Bedarf unbedingt erklären.

Anwendungsbeispiele:

Visuelle Gestaltung

Dunkle Schrift auf hellem Grund

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK.

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK.

Einfache, klare und gerade Schrift ohne Serifen und Schnörkel
Möglichst nur eine Schriftart
Mindestens Schriftgröße 14

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK

Gute Schriften sind: Calibri, Verdana, Arial, Lucida Sans Unicode, Century Gothic, Tahoma, Quicksand, Quicksand medium

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK.

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK.

Die Abkürzung für Jugend-Rot-Kreuz ist JRK.

Linksbündig schreiben, nur die Überschrift darf mittig gesetzt werden

Rechtsbündig und Blocksatz sind sehr schwer zu lesen.

Das Bayerische Jugend-Rot-Kreuz hat besondere Ziele:
Ein wichtiges Ziel ist:
Jungen Menschen Erste Hilfe beizubringen.

Das Bayerische Jugend-Rot-Kreuz hat besondere Ziele:

Ein wichtiges Ziel ist:

Jungen Menschen Erste Hilfe beizubringen.

Jeder Satz beginnt in einer neuen Zeile

Die Erste Hilfe ist sehr wichtig.
Zum Beispiel:
Bei einem Unfall.
Oder bei einer Verletzung.

Die Erste Hilfe ist sehr wichtig. Zum Beispiel: Bei einem Unfall.
Oder bei einer Verletzung.

Abstand zwischen den Zeilen mindestens 1,5

Das Bayerische Jugend-Rot-Kreuz
hat einen Geschäfts-Führer.

Der Geschäfts-Führer kümmert sich
um die Angelegenheiten
vom Jugend-Rot-Kreuz.

Keine Worttrennung am Zeilenende

Der Geschäfts-Führer arbeitet bei der
Landes-Geschäfts-Stelle vom
Bayerischen Jugend Roten Kreuz.

Der Geschäfts-Führer arbeitet bei der Landes-
Geschäfts-Stelle vom Bayerischen Jugend
Roten Kreuz.

Was sinngemäß zusammen gehört soll in eine Zeile

Stricken
Meine Mutter strickt einen Schal.
Sie strickt mit 2 Strick-Nadeln.
Die Woll-Schlaufen auf der Nadel nennt man Maschen.

Häkeln
Meine Schwester häkelt eine Mütze.
Sie macht das mit einer Häkel-Nadel.
Häkel-Nadeln haben einen kleinen Haken.

Meine Mutter strickt einen Schal mit zwei Stricknadeln. Die Wollschlaufen auf der Nadel nennt man Maschen. Meine Schwester häkelt eine Mütze mit der Häkelnadel.

Hervorhebungen nicht durch Großbuchstaben, gesperrt- oder kursiv-Druck

Hervorhebungen durch Fettdruck, farbliche Kennzeichnung, Hinterlegung mit zarten Farben oder Einkreisen des Satzes oder durch Aufzählungspunkte

👍 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen Gruppen-Leiter

👍 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen **Gruppen-Leiter**

👍 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen Gruppen-Leiter

👍 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen Gruppen-Leiter

👎 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen *Gruppen-Leiter*

👎 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen GRUPPEN-LEITER

👎 Jede Gruppe im Jugend-Rot-Kreuz hat einen G r u p p e n-L e i t e r

Visualisierung mit Bildern, die zum Text passen
Nur scharfe Abbildungen verwenden
Bilder nicht als Hintergrund

👍 Amba kocht das Abend-Essen.

👎

Wortschatz und Wörter

Einfache und kurze Wörter

- 👍 gehen, laufen
- 👍 Haus
- 👍 Auto
- 👍 essen

- 👎 marschieren, durchwandern, schlendern
- 👎 Eigenheim, Wohngebäude
- 👎 Kraftfahrzeug, Automobil
- 👎 schlemmen, speisen, knabbern

Lange Wörter mit einem Bindestrich oder einem Medio·punkt aufteilen

- 👍 Gruppen-Stunde, Gruppen·stunde
- 👍 Jugend-Rot-Kreuz, Jugend·rot·kreuz
- 👍 Gruppen-Leiter, Gruppen·leiter
- 👎 Gruppenstunde, Jugendrotkreuz, Gruppenleiter

Fach- und Fremdwörter vermeiden
Wenn Fremdwörter nötig sind, diese genau beschreiben

- 👍 Ein Vegetarier ist eine Person.
  Diese Person will kein Fleisch essen.
  Ein Vegetarier isst hauptsächlich Obst und Gemüse.
  (https://hurraki.de/wiki/Vegetarier)

Für gleiche Dinge immer das gleiche Wort verwenden

- 👍 Wenn ein bestimmtes Oberteil als Pulli bezeichnet wird, dann bleibt es ein Pulli.
- 👎 Kein Wechsel zwischen den Bezeichnungen Pulli, Pullover, Sweatshirt, Oberteil.

Keine Abkürzungen verwenden. Nur sehr bekannte Abkürzungen können verwendet werden

WC
LKW, ICE, Dr.
d.h.
z.B.

Verben benutzen statt „Ist + Hauptwort“

Am Freitag treffen wir uns im Garten.
Am Freitag ist das Treffen im Garten.

Aktiv statt Passiv

Meine Mutter fährt mich in die Schule.
Ich werde in die Schule gefahren.

Keinen Genitiv verwenden, mit „von“ und „vom“ vermeiden

Der Ball von dem Bruder
Der Ball vom Bruder
Der Ball des Bruders
Des Bruders Ball

Negationen vermeiden

Der Weg ist lang.
Der Weg ist nicht kurz.

Konjunktiv vermeiden

Lena ist zu spät gekommen.
Darum hat sie keinen Kuchen mehr bekommen.
Den Kuchen haben ihre Freunde schon gegessen.

Wenn Lena pünktlich gewesen wäre, hätte sie noch Kuchen essen können.

Keine bildliche Sprache oder Redewendungen verwenden.
Sie wird oft wortwörtlich verstanden.

schweigen
den Mund halten

Gendern in der Leichten Sprache

Gendern nur mit Beidnennungen oder geläufigen neutralen Formulierungen,
Bei Beidnennung mit der männlichen Form beginnen.
Ansonsten männliche Form mit Erläuterung verwenden.

Lehrer und Lehrerinnen
Mensch
Mitglied
Gruppenleitende
Mitarbeitende
GruppenleiterIn, Gruppenleiter/in, Gruppenleiter_in, Gruppenleiter:in, Gruppenleiter*in

Die Ordnung des BJRK in Leichter Sprache verwendet nur die männliche Form, erklärt aber ausdrücklich, dass Frauen und Männer gleich wichtig sind und beide gemeint sind: https://jrk-bayern.de/ordnung-und-aufbau

Eine beispielhafte Erklärung zum Gendern in Leichter Sprache findet man bei: https://www.genderleicht.de/gendern-in-leichter-sprache-anleitung/

Satzbau und Text

Einfache kurze Sätze ohne Nebensätze
Ein Satz soll nur eine Aussage und nicht mehr als 12 Wörter haben
Bindewörter Und, Aber, Weil, Wenn, Oder sind am Satzanfang erlaubt

Luca fährt in die Stadt.
Er kauft neue Hefte.
Dann isst er noch ein Eis.

Luca fährt in die Stadt, weil er neue Hefte kaufen und ein Eis essen will.

Direkte Ansprache

Du kannst morgen feiern.
Morgen ist die Feier.

Keine indirekte Rede

Die Frau sagt: Ich bin die neue Lehrerin
Die Frau sagt, sie sei die neue Lehrerin.

Fragen im Text vermeiden

Manche Menschen meinen sie müssen diese Frage beantworten.

Verweise auf andere Textstellen vermeiden

Alles zu einem Thema in einen Absatz oder Kapitel.
Die Erklärung zu Vegetarier findest du in Kapitel 3.

Der Text in Leichter Sprache darf sich verändern. Aussage und Sinn müssen erhalten bleiben.

Erklärungen, Hinweise und Beispiele
Unwichtiges weglassen
Optisch verändern
Reihenfolge ändern
feste Fachbegriffe wie Teilhabestärkungsgesetz nicht übersetzen, sondern erklären

Teile den Text mit Absätzen und Überschriften in kleinere Pakete ein

Stricken
Meine Mutter strickt einen Schal
Sie strickt mit 2 Strick-Nadeln.
Die Woll-Schlaufen auf der Nadel nennt man Maschen.

Häkeln
Meine Schwester häkelt eine Mütze.
Sie macht das mit einer Häkel-Nadel.
Häkel-Nadeln haben einen kleinen Haken.

Zahlen

Kleine Zahlen lieber in arabischen Ziffern darstellen

3, 4, 5

drei, vier, fünf

III, IV, V

Große Zahlen vermeiden, bei Bedarf auf volle Zahlen runden

vor über 200 Jahren

fast 100 Tausend Einwohner

im Jahr 1834

97.655 Einwohner

Keine Prozentzahlen verwenden, sondern einordnen

wenige, viele, gleich viele, mehr

3 %

Telefonnummern gliedern mit Leerzeichen

👍 089 12 34 56 789
👍 0 87 65 – 98 76 54
👎 (089) 123456789
👎 08765 / 987654

Datum immer gleich schreiben, dabei möglichst genau und ohne vorgestellte 0

👍 8. Mai 2021
👍 8.5.2021
👎 08.05.21

Sonderzeichen vermeiden. Bei Bedarf unbedingt erklären.

Wenn ein Sonderzeichen unvermeidbar ist, dann sollte es erklärt werden und die Bezeichnung genannt werden:

Das Wort Paragraph wird benutzt bei:
- Gesetzen
- Verträgen

Damit ist ein bestimmter Abschnitt,
zum Beispiel in einem Gesetz, gemeint.

Das ist das Zeichen für das Wort Paragraph: **§**
(https://hurraki.de/wiki/Paragraph)

Linksammlung

Netzwerk Leichte Sprache: https://www.leichte-sprache.de/
Wörterbuch für Leichte Sprache: https://hurraki.de/wiki/Hauptseite
Gendern in der Leichten Sprache: https://www.genderleicht.de/gendern-in-leichter-sprache-anleitung/

Ordnung des Bayerischen Jugendrotkreuz in Leichter Sprache:
https://jrk-bayern.de/ordnung-und-aufbau

Es gibt verschiedene Logos für Leichte Sprache

Das Logo der Inclusion Europe darf frei verwendet werden, wenn man sich an die vorgegebenen Regeln hält:
https://www.inclusion-europe.eu/wp-content/uploads/2021/02/How-to-use-ETR-logo..pdf

Bayerisches Rotes Kreuz

Jugendrotkreuz

www.jrk-bayern.de

BRK Landesgeschäftsstelle
Jugendrotkreuz
Garmischer Straße 19 - 21
81373 München
Tel.: 089/9241-1342
Fax: 089/9241-1210
E-Mail: info@jrk-bayern.de